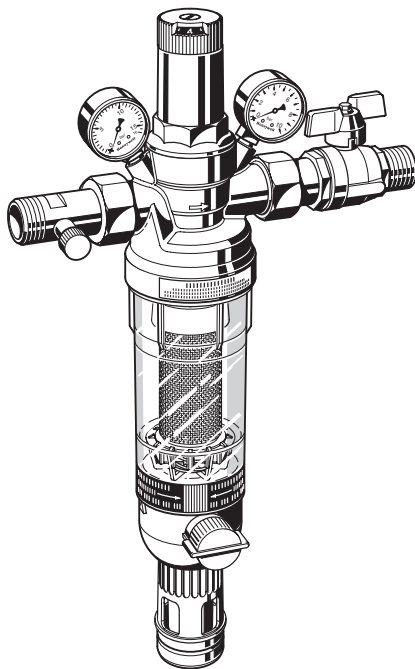


Einbauanleitung | Installation instructions | Notice de montage | Installatiehandleiding
Istruzioni di montaggio | Instrucciones de montaje | Инструкции по установке



Anleitung zum späteren Gebrauch aufbewahren!
Keep instructions for later use!
Conserver la notice pour usage ultérieur!
Handleiding bewaren voor later gebruik!
Conservare le istruzioni per uso successivo!
Guardar estas Instrucciones para su uso futuro!
Сохранить инструкцию для последующего пользования!

Hauswasserstation
Domestic water station
Station d'eau domestique
Station voor huishoudelijk water
Stazione di rifornimento per l'acqua domestica
Grupo de suministro de agua
Домашняя водопроводная насосная станция

1. Указания по безопасности

1. Следовать инструкции по установке
2. Использовать в соответствии
 - в соответствии с предназначением
 - в исправном состоянии
 - в соответствии с требованиями безопасности и возможной опасности
3. Использовать исключительно и точно в соответствии с данной инструкцией. Иное другое использование считается необоснованным и является основанием для прекращения гарантии
4. Пожалуйста, обратите внимание, что все работы по монтажу, вводу в действие, обслуживанию и ремонту должны производиться квалифицированным персоналом
5. Немедленно устраняйте любую неисправность, которая угрожает безопасности

2. Описание работы

Домашняя водопроводная насосная станция сочетает в одном приборе клапан обратного течения, фильтр тонкой очистки с обратной промывкой элементов, редукционный клапан и запорный клапан (не входит в комплект для HS10S-ZS).

В соответствии с инструкцией сначала осуществляется проход клапана обратного течения. При этом при протекании осуществляется давление на коническую фаску клапана против силы натяжения пружины в положении открывания.

Фильтр тонкой очистки с обратной промывкой элементов задерживает возможно имеющиеся в среде частицы загрязнений. Затем при обратной промывке частицы загрязнений полностью вымываются.

У фильтров, выполненных по технологии Double Spin, имеются турбинные лопатки, которые обеспечивают вращение воды и благодаря этому приводят ротор на верхнем сите во вращательное движение. Р асположенный внутри импеллер вымывает на точках пересечения с ротором прилипшие на верхнем сите частицы.

Встроенный клапан понижения давления действует по принципу баланса сил, где сила, развиваемая диафрагмой, уравновешивается силой создаваемой пружины. Давление на входе не оказывает влияние на открытие или закрытие клапана. Поэтому колебания давления на входе не влияют на давление на выходе

3. Применение

Среда	вода
Рабочее давление	макс. 16,0 bar при прозрачной фильтровальной чаше
	макс. 25,0 bar при фильтровальной чаше из литейной оловянно-цинковой бронзы

Давление на 1,5 - 6,0 bar выходе

Фильтр разработан для питьевой воды. Использование для технологической воды проверять для каждого случая отдельно.

4. Технические характеристики

Положение на трубопроводе	горизонтально, фильтровальной чашей вниз
Рабочая температура	макс. 40°С при прозрачной фильтровальной чаше макс. 70°С при фильтровальной чаше из литейной оловянно-цинковой бронзы (макс. Рабочее давление 10 bar)
Рабочее давление	мин. 1,5 bar
Размер подсоединения	от 1/2" до 2"

5. Комплект поставки

Домашняя водопроводная насосная станция состоит из:

- корпуса с манометром на входе и выходе
- клапана обратного течения на входе
- контрольного клапана обратного течения
- Фильтрующий элемент в прозрачной колбе
- шарикового клапана с подключением слива
- кожуха пружины с регулируемой ручкой и регулировочной шкалой
- Вставки клапана понижения давления с диафрагмой и седлом клапана
- резьбового и насадочного соединения
- запорного клапана (не входит в комплект для HS10S-ZS)
- сдвоенного кольцевого ключа для пружинного кожуха и фильтровальной чаши

6. Варианты поставки

HS10S-...AA = резьбовой наконечник, нижняя/верхняя ширина пропускания 105/135 мм

HS10S-...AAM = фильтровальная чаша из литейной оловянно-цинковой бронзы, резьбовой наконечник, нижняя/верхняя ширина пропускания 105/135 мм

HS10S-...ZS = резьбовой наконечник, без запорного клапана, нижняя/верхняя ширина пропускания 105/135 мм



Размер для подключения

7. Установка

7.1. Руководство по установке

- Устанавливать на горизонтальный трубопровод с колбой фильтра вниз
 - Эта позиция обеспечивает наиболее правильное использование фильтра
- Установить запорные клапаны
- Обеспечить беспрепятственный доступ
 - Манометр должен быть хорошо доступен для наблюдения
 - Степень загрязнения при прозрачной фильтровальной чаше хорошо наблюдается
 - Простоту обслуживания и инспекции
- Устанавливать сразу после водосчетчика
 - В соответствии с DIN 1988, часть 2

7.2. Инструкция по установке



В случае подключения паяных наконечников не спаявать наконечники с домашней водонапорной насосной станцией. Высокие температуры разрушают важные для работы внутренние детали!

Сначала спаять наконечники, затем вставить прилагаемый клапан обратного течения и только после этого установить домашнюю водопроводную насосную станцию.



Обратите внимание на направление потока во время установки обратного клапана

1. Тщательно слейте воду из трубопровода
2. Вставить сопло Вентури (только 2")
3. Установить домашнюю водопроводную насосную станцию
 - Обратите внимание на направление потока
 - Устанавливайте без перекосов и изгибающего напряжения
4. Герметизировать манометр

7.3. Отвод обратной промывочной воды

Обратная промывочная вода должна направляться в сливной канал, чтобы не возникло обратного напора.

Для этого существуют 3 возможности:

1. Непосредственное подключение:
 - переходная деталь DN 50/70, а также необходимые трубы и сифон (3 колена 90°) в DN 70.
2. Промывка в трап в полу
3. Слив в открытую емкость

Размер фильтра	Объем обратной промывки*
1/2" и 3/4"	12 литров
1" и 1 1/4"	15 литров
1 1/2" и 2"	18 литров

*при 4 бар давления на входе и длительности промывки 3 x 3 секунды

8. Ввод в эксплуатацию

8.1. Установка давления на выходе



Давление на выходе должно быть не менее, чем на 1 бар ниже входного давления

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Ослабить винт с шлицевой головкой.
 - Не выкручивать винт с шлицевой головкой
5. Ослабьте натяжение натянутой пружины
 - Повернуть переставную ручку до упора против часовой стрелки (-)
6. Медленно открыть запорный клапан на входе
7. Поворачивать ручку, пока на шкале установки не появится требуемое значение
8. Снова затянуть винт с шлицевой головкой
9. Медленно открыть запорный клапан на выходе

8.2. Обратная промывка

Во время обратной промывки необходимо давление на входе не менее 1,5бар. Интервал между обратными промывками зависит от степени загрязненности воды. В соответствии с DIN 1988, часть 8 обратную промывку следует проводить не реже, чем каждые 2 месяца. Для удобного и регулярного соблюдения интервала между обратными промывками мы рекомендуем установку автоматика обратной промывки Z11S.



Во время обратной промывки также можно брать отфильтрованную воду.

8.2.1. Обратная промывка вручную

Если отвод обратной промывочной воды не осуществляется через непосредственное подключение, то перед обратной промывкой необходимо подставить приемный сосуд.

1. Открыть до упора шаровой кран, повернув головку обратной промывки
 - Маркировочные полоски должны стоять вертикально
 - Запатентованная система обратной промывки запускается
 - Для фильтров, выполненных по технологии Double Spin, возможен простой, визуальный контроль правильности функционирования с помощью вращающегося красного ротора
2. Шаровой кран снова закрыть через прилб. 3 секунды. Процесс повторить три раза
 - В случае сильно загрязненного фильтра возможно понадобятся дополнительные повторы

С помощью напоминающего кольца можно записать следующий срок обратной промывки вручную.

8.2.2. Автоматическая обратная промывка с помощью Z11S

Автоматика обратной промывки Z11S поставляется в качестве вспомогательного оборудования. Автоматика надежно осуществляет обратную промывку фильтра через регулируемые промежутки времени от 4 минут до 3 месяцев.

9. Обслуживание



Мы рекомендуем, чтобы плановое обслуживание проводила монтажная организация

В соответствии с DIN 1988, часть 8, следующие операции должны быть проведены:

9.1. Инспекция

9.1.1. Клапан понижения давления



Интервал – ежегодно

1. Закрыть запорный клапан на выходе
2. Проверить давление на выходе манометром при отсутствии потока
 - В случае, если давление медленно растет, может оказаться, что в клапан попала грязь или клапан неисправен. В этом случае нужно произвести сервисное обслуживание и чистку
3. Медленно открыть запорный клапан на выходе

9.1.2. Фильтр



Интервал: каждые 2 месяца

- Необходимо регулярно, не реже одного раза в 2 месяца, очищать фильтр путем обратной промывки
- Непромывание фильтра ведет к полному блокированию фильтра. В результате давление упадет и снизится напор воды
- Фильтрующая сетка изготовлена из нержавеющей стали. Ржавый налет от ржавчины из водопровода не влияет на фильтрующие свойства фильтра



Не забывать про визуальный контроль шарикового клапана. Заменить в случае каплеобразования!

9.1.3. Клапан обратного течения



Интервал – ежегодно

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Открыть контрольный клапан
 - До снижения давления на контрольном клапане вытекает вода. По прошествии непродолжительного времени поток воды прекращается. Если вода стабильно продолжает капать или течь дальше, то необходимо заменить клапан обратного течения - см. техническое обслуживание клапана обратного течения
3. Закрыть контрольный клапан
4. Медленно открыть запорный клапан на входе

9.2. Техобслуживание

9.2.1. Клапан понижения давления



Частота проведения: один раз в 1-3 года (зависит от состояния клапана) Должно проводиться монтажной организацией

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Ослабить винт с шлицевой головкой.
 - Не выкручивать винт с шлицевой головкой



Предупреждение!
Внутри пружинного стакана находится пружина. Выскакивание пружины может стать причиной ранения.

- Убедитесь, что пружина ослаблена.
5. Ослабьте натяжение натянутой пружины
 - Повернуть переставную ручку до упора против часовой стрелки (-)
 - Не пытайтесь повернуть ручку еще
 6. Отверните корпус пружины
 - При помощи двойного ключа ZR10K
 7. Достаньте фторопластовое кольцо
 8. Извлеките клапанную вставку с помощью плоскогубцев
 9. Отвинтить фильтровальную чашу и направляющую деталь
 - При помощи двойного ключа ZR10K
 10. Выньте разделительное кольцо

11. Убедитесь, что уплотнительное кольцо, края вставки и разделительное кольцо в хорошем состоянии и, если необходимо, замените целиком клапанную вставку

12. Соберите в обратном порядке



Нажмите на диафрагму пальцем перед тем как установить фторопластовое кольцо. Сильно затянуть колбу фильтра от руки (без инструмента)

13. Выставить давление на выходе и настроить шкалу установки

9.2.2. Фильтр



Интервал: каждые 2 месяца

- Необходимо регулярно, не реже одного раза в 2 месяца, очищать фильтр путем обратной промывки
- Непромывание фильтра ведет к полному блокированию фильтра. В результате давление упадет и снизится напор воды
- Фильтрующая сетка изготовлена из нержавеющей стали. Ржавый налет от ржавчины из водопровода не влияет на фильтрующие свойства фильтра



Не забывать про визуальный контроль шарикового клапана. Заменить в случае каплеобразования!

9.2.3. Клапан обратного течения



Проводится монтажной организацией

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Заменить клапан обратного течения
5. Медленно открывать запорную арматуру на входе и выходе

9.3. Юстировка шкалы

Если рукоятка установки давления была снята, то заводская установка потеряна. Установить шкалу снова можно с помощью манометра

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Ослабить винт с шлицевой головкой.
 - Не выкручивать винт с шлицевой головкой
5. Медленно открыть запорный клапан на входе
6. Установить требуемое давление на выходе (например, 4 бар)
7. Согласовать показание шкалы (например, 4) с меткой в середине окна
8. Снова затянуть винт с шлицевой головкой
9. Медленно открыть запорный клапан на выходе

9.4. Очистка



Предупреждение!

Для очистки пластмассовых деталей не использовать растворители и/или содержащие алкоголь чистящие средства, так как это может привести к повреждению пластмассовых деталей, и вследствие чего - к ущербу, причиненному водой!

1. Закрыть запорный клапан на входе
2. Снять давление на выходе (например, с помощью водопроводного крана)
3. Закрыть запорный клапан на выходе
4. Отвинтить ситовую чашку
 - При помощи двойного ключа ZR10K
5. Извлечь фильтр, прочистить и установить снова
6. Вставить уплотнительное кольцо круглого сечения на ситовую чашку
7. Медленно открыть запорный клапан на входе
8. Медленно открыть запорный клапан на выходе

10. Утилизация

- Корпус из латуни устойчивой к вымыванию цинка
- Запорный клапан и резьбовые соединения из латуни
- Вставной клапан обратного течения из высококачественной пластмассы
- Сетка из нержавеющей стали
- Латунная или ударопрочная прозрачная пластмассовая колба
- Кожух пружины из высококачественной пластмассы с ручкой настройки и настроечной шкалой
- Вставка клапана из высококачественной пластмассы
- Резиновая армированная NBR диафрагма
- NBR прокладки



Соблюдать местные требования по утилизации или уничтожению отходов

11. Неисправности и их устранение

Неисправность	Причина	Устранение
Вода вытекает из-под кожуха пружины	Порвана диафрагма клапанной вставки	заменить клапанную вставку
Слабое или полное отсутствие давления	Не полностью открыта запорная арматура перед или после домашней водопроводной насосной станции	Полностью открыть запорный кран
	Редуктор давления не установлен на требуемое конечное давление	Установить выходное давление
	Фильтрующая сетка забита грязью	Обратная промывка
Давление на выходе непостоянно	Домашняя водонапорная насосная станция не смонтирована в пропускном направлении	Установить редуктор по направлению потока (согласно стрелке на корпусе)
	Фильтрующая сетка забита грязью	Обратная промывка
	Грязь попала вовнутрь клапанной вставки или клапанная вставка изношена	заменить клапанную вставку
	Растет давление на выходе (например из-за водонагревателя)	Проверить обратный клапан, предохранительный клапан и т.д.



Boiler-Gas.ru

Перейти на сайт

12. Запасные части

1	Пружинный кожух в сборе со шкалой установки	1/2" + 3/4"	0901515	11	Набор уплотнительных колец круглого сечения (10 шт.)	1/2" - 1 1/4"	0900747
		1" + 1 1/4"	0901517			1 1/2" - 2"	0900748
		1 1/2" + 2"	0901518				
2	Клапанная вставка в сборе (без сетки)	1/2" + 3/4"	D06FA-1/2	12	Подключение слива	1/2" - 2"	AA76-1/2A
		1" + 1 1/4"	D06FA-1A			1 1/2" - 2"	KH11S-1A
		1 1/2" + 2"	D06FA-11/2				
3	Комплект уплотнительных колец (10 шт.)	1/2" + 3/4"	0901444	14	Запорный шаровый кран (не входит в комплект для HS10S-ZS)	3/4"	2192900
		1"	0901445			1"	2193200
		1 1/4"	0901446			1 1/4"	2193300
		1 1/2"	0901447			1 1/2"	2193400
		2"	0901448			2"	2193500
4	Вставной клапан обратного течения	1/2"	2166200	15	Сдвоенный кольцевой ключ для откручивания фильтровальной чаши и пружинного кожуха (рис. выше)		
		3/4"	2110200			1/2" - 3/4"	ZR10K-3/4
		1"	2164400			1" - 1 1/4"	ZR10K-1
		1 1/4"	2164500			1 1/2" - 2"	ZR10K-11/2
		1 1/2"	2164600				
2"	2164700						
5	Контрольный клапан	1/2" - 2"	2421100				
6	Манометр (0-10 бар)		M38K-A10				
		Манометр (0-16 бар)	M38K-A16				
		Манометр (0-25 бар)	M38K-A25				
7	Сменный фильтрующий элемент в сборе* нижний/верхний пропускной диаметр 105/135 мм	1/2" - 3/4"	AF11S-1/2A	Z11S	Автоматика обратной промывки Для автоматической обратной промывки фильтра через регулируемые интервалы времени		
		1" - 1 1/4"	AF11S-1A				
8	Сменный фильтрующий элемент в сборе* для фильтра с технологией Double Spin нижний/верхний пропускной диаметр 105/135 мм	1/2" - 3/4"	AF11DS-1/2A	AF11S	Сменный фильтрующий элемент в сборе Доступно с толщиной очистки 20 мкм, 50 мкм, 100 мкм, 200 мкм, 300 мкм, 500 мкм		
		1" - 1 1/4"	AF11DS-1A				
9	Прозрачная фильтровальная чаша в сборе	1/2" - 1 1/4"	KF11S-1A	AF11DS	Сменный фильтрующий элемент в сборе Доступно с толщиной очистки 20 мкм, 50 мкм, 100 мкм, 200 мкм, 300 мкм, 500 мкм (для фильтра, выполненного по технологии Double Spin)		
		1 1/2" - 2"	KF11S-11/2A				
10	Фильтровальная чаша из литевой оловянно-цинковой бронзы в сборе (рис. выше)	1/2" - 1 1/4"	FT09RS-1A	* Руководство по фильтру (выполненного как по технологии double spin, так и без нее) входит в комплект сменных фильтрующих элементов (AF11DS и AF11S) только для размеров с 1/2" по 1 1/4!"			
		1 1/2" - 2"	FT09RS-11/2A				

13. Принадлежности

Z11S Автоматика обратной промывки

Для автоматической обратной промывки фильтра через регулируемые интервалы времени

AF11S Сменный фильтрующий элемент в сборе

Доступно с толщиной очистки 20 мкм, 50 мкм, 100 мкм, 200 мкм, 300 мкм, 500 мкм

AF11DS Сменный фильтрующий элемент в сборе

Доступно с толщиной очистки 20 мкм, 50 мкм, 100 мкм, 200 мкм, 300 мкм, 500 мкм (для фильтра, выполненного по технологии Double Spin)

* Руководство по фильтру (выполненного как по технологии double spin, так и без нее) входит в комплект сменных фильтрующих элементов (AF11DS и AF11S) только для размеров с 1/2" по 1 1/4!"

Automation and Control Solutions

Honeywell GmbH

Hardhofweg

74821 MOSBACH

GERMANY

Phone: (49) 6261 810

Fax: (49) 6261 81309

www.honeywell.com

Manufactured for and on behalf of the
Environmental and Combustion Controls Division of
Honeywell Technologies Sàrl, Z.A. La Pièce 16,
1180 Rolle, Switzerland by its Authorised
Representative Honeywell GmbH

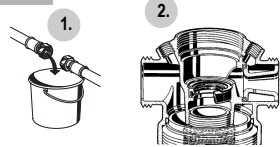
MU1H-1101GE23 R0612

Subject to change

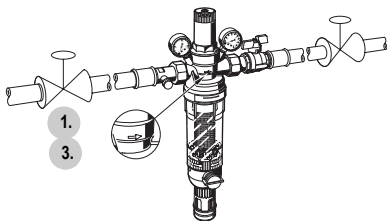
© 2012 Honeywell GmbH

Honeywell

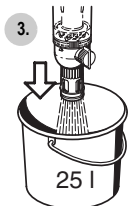
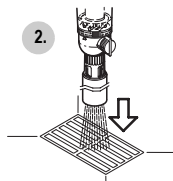
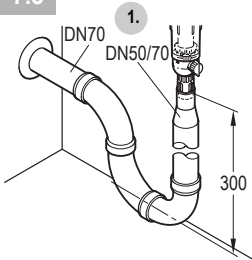
7.2



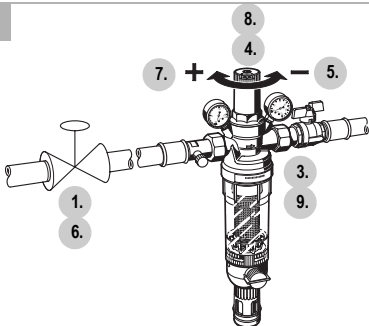
nur 2"
only 2"
que 2"
alleen voor 2"
solo 2"
solamente 2"
tmbko 2"



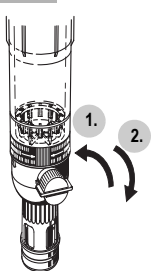
7.3



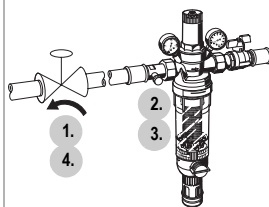
8.1



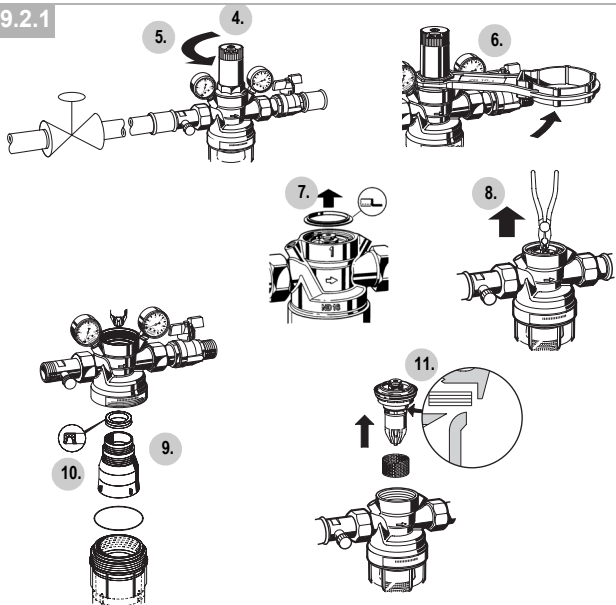
8.2.1



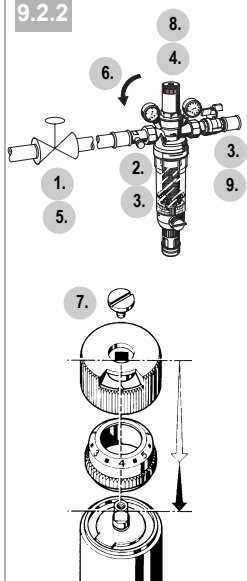
9.1.3



9.2.1



9.2.2



D	
1. Sicherheitshinweise	2
2. Funktionsbeschreibung	2
3. Verwendung	2
4. Technische Daten	2
5. Lieferumfang	2
6. Varianten	2
7. Montage	2
8. Inbetriebnahme	3
9. Instandhaltung	3
10. Entsorgung	5
11. Störungen / Fehlersuche	5
12. Serviceteile	6
13. Zubehör	6

GB	
1. Safety Guidelines	7
2. Description of function	7
3. Application	7
4. Technical data	7
5. Scope of delivery	7
6. Options	7
7. Assembly	7
8. Start-up	8
9. Maintenance	8
10. Disposal	10
11. Troubleshooting	10
12. Spare Parts	11
13. Accessories	11

F	
1. Consignes de sécurité	12
2. Description fonctionelle	12
3. Mise en oeuvre	12
4. Caractéristiques	12
5. Contenu de la livraison	12
6. Variantes	12
7. Montage	12
8. Mise en service	13
9. Maintenance	13
10. Matériel en fin de vie	15
11. Défaut / recherche de panne	15
12. Aperçu pièces	16
13. Accessoires	16

NL	
1. Veiligheidsvoorschriften	17
2. Functiebeschrijving	17
3. Gebruik	17
4. Technische gegevens	17
5. Leveringsomvang	17
6. Modellen	17
7. Montage	17

8. Ingebruikstelling	18
9. Onderhoud	18
10. Recyclage	20
11. Storing / Opzoeken en verhelpen van fouten	20
12. Onderdelen	21
13. Accessoires	21

I	
1. Avvertenze di sicurezza	22
2. Descrizione del funzionamento	22
3. Uso	22
4. Dati tecnici	22
5. Fornitura	22
6. Varianti	22
7. Montaggio	22
8. Messa in servizio	23
9. Manutenzione	23
10. Smaltimento	25
11. Guasti / Ricerca guasti	25
12. Pezzi di ricambio	26
13. Accessori	26



RUS	
1. УказанияШ по безопасности	32
2. Описание работы	32
3. Применение	32
4. Технические характеристики	32
5. Комплект поставки	32
6. Варианты поставки	32
7. Установка	32
8. Ввод в эксплуатацию	33
9. Обслуживание	33
10. УтилизацииШ	35
11. Неисправности и их устранение	35
12. Запасные части	36
13. Принадлежности	36